

**POLSKA MISJA PASTORALNA ŚW. BRATA ALBERTA CHMIELEWSKIEGO**  
**ST. BROTHER ALBERT POLISH ROMAN CATHOLIC PASTORAL MISSION**

10250 Clayton Road, San Jose, CA 95127-4336

Tel. (408) 251-8490; Fax. (408) 251-8960

<http://www.saintalbert.us> [saint.albert.office@gmail.com](mailto:saint.albert.office@gmail.com)



**WYDANIE DWUTYGODNIOWE/BIWEEKLY EDITION**

20 i 21 NIEDZIELA W CIĄGU ROKU

20 & 21 SUNDAY IN ORDINARY TIME

**18 SIERPANIA/AUGUST, 2013**

**25 SIERPANIA/AUGUST**



**BIURO PARAFIALNE**

Poniedziałek, Środa, Piątek  
Godz: 10:00 AM - 4:00 PM

**MSZE ŚWIĘTE  
NIEDZIELNE**

Sobota  
5:30 PM j. polski  
Niedziela  
9:00 AM j. angielski  
10:30 AM j. polski

**MSZE ŚWIĘTE W DNI  
POWSZEDNIE**

Piątek 7:30 PM

**SAKRAMENT POKUTY**

Pół godziny przed każdą  
Mszą św.

**SAKRAMENT CHRZTU**

Prosimy zgłaszać miesiąc  
przed planowaną datą

**SAKRAMENT MAŁŻEŃSTWA**

Prosimy zgłaszać 6 miesięcy  
przed planowaną datą.  
Wymagana jest przynajmniej  
roczna, aktywna przynależność  
do parafii

**SAKRAMENT CHORYCH**

W pierwszy piątek miesiąca  
i na każde wezwanie

*Zaświadczenia o przynależności do  
parafii, zgoda na sprawowanie  
sakramentów poza parafią,  
zaświadczenia dla rodziców  
chrzestnych, wydawane są tylko  
osobom formalnie zarejestrowanym  
w naszej Misji.*

Duszpasterstwo prowadzą KSIĘŻA CHRYSZTUSOWCY  
*Pastoral care provided by THE PRIESTS FROM  
THE SOCIETY OF CHRIST*

Ks. Andrzej Sałapata, SChr - Proboszcz/Pastor  
Ks. Edward Mroczyński, SChr - Rezydent/Resident



**ADORACJA NAJŚWIĘTSZEGO SAKRAMENTU**  
**W każdy piątek po Mszy św. o godz. 7:30PM**

**Od 1 września, wznawiamy zwykły porządek  
Mszy świętych niedzielnych o 12:45PM**



**PEREGRYNACJA OBRAZU BOŻEGO  
MIŁOSIĘDZIA**

Od kilku lat trwa w naszej Misji nawiedzenie Obrazu  
Bożego Miłosierdzia. Rodziny, osoby, które chciałyby  
przyjąć go do swojego domu, prosimy o zgłoszenie  
się w zakrystii lub biurze parafialnym. Obraz jest  
przekazywany poszczególnym rodzinom w czasie  
niedzielnym Mszy świętych.

Serdecznie zapraszamy i zachęcamy do włączenia się w tę wielką  
modlitwę zawierzenia Bogu naszej wspólnoty i każdej parafialnej  
rodziny.

**PEREGRINATION OF DEVINE MERCY PICTURE**

We are continuing peregrination of the Devine Mercy picture in  
our Mission. The purpose of this pilgrimage is to visit our homes  
and families and an occasion for a family prayer and especially to  
entrust ourselves to merciful God. Please register at the parish  
office if and when you would like to take home the picture.

**PARISH OFFICE**

Monday, Wednesday, Friday  
from 10:00 AM - 4:00 PM

**SUNDAY MASSES**

Saturday  
5:30 PM Polish  
Sunday  
9:00 AM English  
10:30 AM Polish

**WEEKDAY MASSES**

Friday 7:30 PM

**RECONCILIATION**

Half an hour before  
the Mass

**BAPTISM**

Arrangements one month  
before the planned date

**MARRIAGE**

Arrangements six months  
before the intended  
wedding date.

At least one year of  
active parish membership  
is required

**PASTORAL CARE OF THE  
SICK**

First Fridays and on call

**GRUPA RÓŻAŃCOWA**

W sierpniu modlimy się za  
uzależnionych od alkoholu oraz  
jakichkolwiek nałogów  
**ROSARY GROUP**

In August we pray for all who  
suffer from any kind of  
addiction.



*Panie, mój Boże, pośpiesz mi z pomocą.  
Lord, come to my aid!*

**SOBOTA/SATURDAY - 17 SIERPNIA/AUGUST**

5:30 PM + Bogdan Mielczarek w rocz. śm.

**NIEDZIELA/SUNDAY - 18 SIERPNIA/AUGUST**

9:00 AM ++ Maria Albertina, Humberto, Francisco Fagundes - C. Fagundes

10:30 AM + Anna Biskupski - Tadeusz i Sława Sobczyk  
O Boże błóg. dla Julii Mrozowski z ok. Chrztu św.**PIĄTEK/FRIDAY - 23 SIERPNIA/AUGUST**

7:30 PM + Aleksander Fedorowicz - W. Phillips

**SOBOTA/SATURDAY - 24 SIERPNIA/AUGUST**

5:30 PM ++ Ludwika i Kazimierz Kuśmider oraz Zdzisław Szyborski - M. Drązkiewicz

**NIEDZIELA/SUNDAY - 25 SIERPNIA/AUGUST**

9:00 AM + Julian Groba and Aldo Groba on his birthday - family

10:30 AM + Anna Biskupski - Stella Prutis

**PIĄTEK/FRIDAY - 30 SIERPNIA/AUGUST**

7:30 PM O Boże błóg. dla Nicole Wilczyńskiej - mama

**SOBOTA/SATURDAY - 31 SIERPNIA/AUGUST**

5:30 PM + Władysław Nowak oraz zmarli z rodziny Nowak, Cieślík, Walichiewicz i Jurka - Cz. Nowak z rodziną

**NIEDZIELA/SUNDAY - 1 WRZEŚNIA/SEPTEMBER**

9:00 AM + Paul M. Borges - mother

10:30 AM + Klaudia Fedorowicz - córka z rodziną - W. Phillips

12:45 PM + Bogusław Walas - T. Walas

**PIĄTEK/FRIDAY - 6 WRZEŚNIA/SEPTEMBER**

7:30 PM W intencji uzdrowienia

**SŁUŻBA LITURGICZNA LEKTORÓW**

Sobota, 17 sierpnia

5:30 PM Ewa Lesiak

Niedziela, 18 sierpnia

10:30 AM Beata Kempanowska, Maria Teodorczyk

Sobota, 24 sierpnia

5:30 PM Bożena Drobot

Niedziela, 25 sierpnia

10:30 AM Wanda Górecka, Alicja Sulczyńska

Sobota, 31 sierpnia

5:30 PM Alina Radwańska

Niedziela, 1 września

10:30 AM Alicja i Jacek Lukaszczuk

12:45 PM Michał Szymaniak

**LECTORS 9:00 AM Mass**

Sunday, August 18

9:00 AM Sheryl Walters, Nicole Wilczyńska

Sunday, August 25

9:00 AM Veness Alexander, Eva Kempanowski

Sunday, September 1

Melinda Alivio, Decio Oliveira

**KOLEKTA/COLLECTION:**

08/4 I kol./coll. - \$ 1,689; 08/4 I kol./coll. - \$ 825

08/11 kol./coll. - \$ 1,612

On 8/18 II coll. will be taken for Pastoral Solidarity Fund for the Church in Africa/ na wsparcie Kościoła w Afryce.

**Bóg zapłać za każdą ofiarę.****May God reward your generosity.****KAWIARENKA - Przy wejściu do kościoła wystawiony jest kalendarz kawiarenek. Bardzo prosimy o wpisanie tam swojego zgłoszenia.**

Dziękujemy za przygotowanie i prowadzenie kawiarenki 8/04 oraz 8/11. Dochód \$ 410 oraz \$501

Za zakupione produkty na przygotowanie Kawiarenki można (po przedstawieniu rachunków) otrzymać zwrot kosztów albo na podstawie specjalnego dokumentu odpisać je od podatku.

**20 Niedziela – Kto da ziemi pokój, a kto rozłam?**

Już wtedy, gdy Chrystus chodził po ziemi i nauczał, wywoływał kontrowersje i podziały między ludźmi. Jedni wierzyli w przyniesioną przez Niego Dobrą Nowinę o Zbawieniu i szli za Nim, inni nie tylko odrzucali Jezusową naukę, ale także starali się zniszczyć Jego samego. Wobec Chrystusa nie można być obojętnym. Trzeba się opowiedzieć za Nim lub przeciw Niemu. Także ci, którzy deklarują obojętność, w istocie zajmują jasne stanowisko – nie idą za Jezusem.

List do Hebrajczyków przypomina, że chrześcijaństwo jest trudną drogą życia. Chrystus spotkał się z wrogością, a więc także jego uczniowie i naśladowcy czasami muszą przeciwstawiać się złu i dawać świadectwo swej wierze „aż do przelewu krwi”. Również dzisiaj wielu ludzi na różnych kontynentach oddaje swe życie za wiarę w Chrystusa. Dwudzieste stulecie jest wiekiem męczenników.

Podczas każdej Mszy Świętej prosimy Jezusa Chrystusa, aby dał nam dar pokoju. Śpiewamy „Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, obdarz nas pokojem”. Kapłan modli się: „Wybaw nas, Panie, od zła wszelkiego i obdarz nasze czasy pokojem”.

To nie Jezus wprowadza podziały między ludźmi. Prawdziwą przyczyną rozłamów jest brak wiary, brak miłości. Chrystus nieustannie jest dawcą pokoju. Jednak sam powiedział: „Pokój zostawiam wam, pokój mój daję wam. Nie tak jak daję świat, Ja wam daję” (J 14,27). Nie wszyscy są gotowi, by ten Jego pokój przyjąć.

**21 Niedziela – Miejmy nadzieję, że drzwi będą otwarte, gdy dojdziemy**

Pytanie postawione w Ewangelii jest często i naszym: „Panie, czy tylko nieliczni będą zbawieni?” Pytanie kładzie nacisk na liczbę: ilu się zbawi, wielu czy niewielu? Odpowiedź Jezusa przesuwając punkt ciężkości z „ilu” na „jak” się zbawić. Nie jest dziwne, ani niegrzeczne. Chrystus chce nauczyć uczniów, żeby przechodzili od ciekawości do mądrości, od sensacji pasjonujących ludzi do prawdziwych problemów służących Królestwu. Wykorzystuje okazję, żeby uświadomić, jakie są wymagania zbawienia.

Wskazuje na to, co nie wystarcza do zbawienia oraz na to, co mu służy. Nie wystarcza sam fakt poznania Jezusa ani przynależność do konkretnego narodu, do danej rasy, tradycji lub instytucji. „Jadaliśmy i piliśmy z Tobą, i na ulicach naszych nauczałeś. Powiadam wam, nie wiem, skąd jesteście”. Potrzeba czegoś więcej.

I właśnie to coś „więcej” Jezus chce ukazać, mówiąc o ciasnych drzwiach. Za tym „więcej” kryje się osobista decyzja każdego z nas. Podjęcie stromej i wąskiej drogi, bycie znakiem sprzeciwu. Ostatecznym owocem jest prawdziwa wolność i radość dzieci Bożych. W ten sposób ukazuje Jezus dwa sposoby bycia w Kościele: chrześcijanin uważających, że nie mają sobie nic do zarzucenia, gdyż należą do Kościoła, są ochrzczeni lub chrzczą swoje dzieci, kultywują pewne zwyczaje religijne – oraz chrześcijan naprawdę żyjących swoją wiarą, starających się kochać braci, modlących się, współpracujących w miarę swoich możliwości w rozszerzaniu Królestwa.

Mając przed oczyma Ewangelię, mając do dyspozycji siłę sakramentów, mając wokół siebie wspólnotę Kościoła, łatwiej iść, nie błędząc. Łatwiej prostować się, gdy zło przygniecie do ziemi. Łatwiej powstać, gdy siły osłabną. Miejmy nadzieję, że drzwi będą otwarte, gdy dojdziemy.

## ***Christ models for us how to really live our lives as his disciples.***

In a futuristic 2008 movie one small robot is left on the earth to clean up the mess left by humans. It is such a huge undertaking that the lone robot finds himself developing a personality and becoming lonely in the process. Meanwhile, the humans, to avoid the poisonous atmosphere of the earth, have boarded a spaceship and are orbiting the earth, oblivious to their own situation. There is no real interaction between the humans because they have lost their own unique identities. One human could be right next to another human, but instead of talking face-to-face, they talk to each other through their hovering machine monitors. They have been content to live this way for years. They do not know of any other way to interact until their world is turned upside down by the intrusion of the very lonely robot they left on earth to clean up their mess.

What does this movie have to do with today's readings? The robot figure in the movie could easily represent the Christ figure, as Christ has also broken into our world and turned it upside down so. The robot points out to the humans what is real and makes them see that they are living an illusion. So, too, Christ has come to show us what is real.

Jesus revealed to us that the way we live our lives can sometimes be artificial and hurtful. Not everyone on the spaceship is grateful that the little robot has come to change their lives. In fact, at first no one is grateful. This breaking into an artificial peaceful existence is a major disruption to the human's comfort just as it is when Jesus breaks into our lives and challenges us to give up our comfortable existence and learn to truly live life.

How many of us embrace the change to which Christ calls us? Those who are willing to embrace the change in the status quo, and then prophetically call others to see that change is necessary and good, many times are rejected by those closest to them.

Throughout Scripture we are reminded of the heavy price of following God's will. Jeremiah the prophet realized this as he faced sure death at the bottom of the *cistern*. He had been thrown there by the powerful princes of Israel who did not want to change the nation's power structure. They had become complacent and did not take care of the poor and most vulnerable. The author of the Letter to the Hebrews attests to the price that Jesus paid when he followed the Father's will.

Jesus came to us as a catalyst for change and salvation. In order for us to become catalysts for change, we must embrace change in ourselves first. This is no easy task, but by Jesus' example and with God's help it can be done.

### ***It is in Jesus that we come to know the Father.***

When we read or hear from the Old Testament the stories surrounding Abraham, Isaac, and Jacob, it becomes clear that God had chosen the Jewish people as his own. Through Moses the people, even in exile in Egypt, were given the message: I will take you as my own people, and you shall have me as your God (Ex 6:7). This same promise can be found repeatedly in the writings of the Prophets. It is significant that Matthew begins his Gospel with the genealogy of Jesus starting with Abraham and tracing each generation to Joseph and Mary (Mt 1:1-17). Luke also traces the family tree of Jesus starting with Joseph and going back through the ages to Adam (Lk 3:23-38).

Indeed, it was into a Jewish family and culture that God sent his Son, Jesus, to reveal to the world the Father's love and to fulfill the covenants made to Abraham and David centuries before. Our Catechism reminds us that the Jewish people were the first to hear the Word of God (839). As Jesus undertook his mission he selected twelve men as his companions as he preached among the Jewish towns from Nazareth in the north to Bethany and Jerusalem in the south. He spoke to the everyday people, the shepherds and farmers, as well as to those well versed in the Law, the Pharisees. Some accepted His teachings and some rejected them. In many cases, the scribes and Pharisees, the most learned people of their time, frustrated Jesus by their strict interpretation of the religious laws that defined Jewish faith

and their seemingly lack of compassion for the needs of the people.

Time and again the Gospels tell us of the faith in God that was expressed by some of the Gentiles who lived in Israel. The centurion, a Roman, begged for Jesus to heal his servant, and Jesus commented on the faith he found in the man; it was greater than Jesus had found among the Israelites (Lk 7:9). Jesus taught with parables that expressed the deep faith he found among the Samaritans, tax collectors and lepers, the outcasts of society. He even defined as his family those who hear the word of God and act upon it (cf. Lk 8:19-21).

This is very good news for us. Today we hear in the readings that the way to the Kingdom, the New Jerusalem, is narrow and requires discipline from the Lord, but it is open to people of every nation and language. As the Apostles were sent to preach to and baptize all people, we must hear the teachings of Jesus and accept them. Through faith in Jesus we come to share in his promise of salvation.



**17-TY POLSKI FESTIWAL**  
**THE 17TH POLISH FESTIVAL**  
**ODBĘDZIE SIĘ / WILL TAKE PLACE**  
**Niedziela, 15 września**  
**od 10:00 AM do 5:00 PM.**  
**Sunday, September 15**  
**from 10:00 AM to 5:00 PM.**

### **Osoby odpowiedzialne za organizację Festiwalu oraz poszczególnych stanowisk:**

Biuro Festiwalowe - Biuro (408) 251-8490  
Irena Guillon (408) 710-9702  
Anna Wnorowska (408) 390-1884  
Organizacja Terenu - Michał Szymaniak (650) 335-5727  
Parking - Grzegorz Wnorowski - (408) 590-5410  
Dekoracja Sali - Beata Kempanowska (408) 806-5691  
Utrzymanie porządku - Anita Gribaldo (510) 429-6930  
Kuchnia - Czesława Koperwas (650) 856-2628  
Sklepik/Cepelia - Alicja Sulczynska (408) 921-2502  
Stoisko z plackami - Julita Kowalska (408) 903-7959  
BBQ - Joanna i Andrzej Wierzbiccy (408) 674-9449  
Ciasta - Anna Szczepaniak (408) 655-6770  
Stoisko z pierogami - Maria Skowrońska (650) 384-5973  
Stoisko z napojami - Krzysztof Kozak (650) 856-2628  
Stoisko z lodami - Iwona i Bogdan Swedek  
(408) 725-1903  
Gry/Zabawy - Malgorzata Minko 408 -531-7828  
Pierwsza pomoc - Merle Gagante  
Wynajęcie stoisk na festiwalu, sponsorzy i reklamy -  
Anna Wnorowska (408) 390-1884

**Bardzo prosimy o zgłaszanie się  
do pomocy w kuchni w każdy  
piątek i sobotę.**

**Telefon kontaktowy:**

**650-856-2628 - Czesława Koperwas,  
408-985-9604 - Wiktoria Phillips**

## OGŁOSZENIA W BIULETYNIE

Ostatnia strona jest zarezerwowana na firmowe ogłoszenia reklamowe i informacje. Koszt umieszczenia ogłoszenia (2 1/2in x 2in) wynosi \$10.00 tygodniowo, lub \$400.00 rocznie. Koszt ogłoszeń osobistych (typu: praca, mieszkanie) - \$6.00 tygodniowo. Ogłoszenia prosimy **zglaszać pisemnie do poniedziałku z załączoną opłatą** na adres: St. Br. Albert Polish Mission 10250 Clayton Rd. San Jose, CA 95127-4336. Opłata za ogłoszenia pomaga nam w pokryciu kosztów drukowania biuletynów niedzielnych. Zapraszamy wszystkich mających własne firmy do ogłaszania się w naszym biuletynie.

- Potrzebna Niania do noworodka w San Mateo. Znajomość angielskiego i pomoc domowa nie jest konieczna.  
Proszę o tel. 650-366-6513 po 19-tej lub email: VIETELA@GMAIL.COM

### HARDWOOD FLOORING JAROSŁAW GRYKO, FLOORING SPECIALIST SERVING THE BAY AREA FOR 20+ YEARS

- DESIGN, INSTALLATION
  - WOODEN STAIRCASES
  - EXISTING HARDWOOD
  - FLOOR REFINISHING
- PLEASE CALL 510-928-7409 or  
925-247-0466  
MORAGA, CA LIC# 961052

### Niezapomniane, aktywne wakacje w Polsce! Vacation in Poland!

Czarter świetnie wyposażonych jachtów na Wielkich Jeziorach Mazurskich, Piękna Góra. **Jachty od 21 do 32 stóp**, ceny od 40 zł od osoby za dobę.

Jeśli nigdy nie żeglowałeś, możesz wynająć skippera (ok. 150zł/dzień)

Charter a sailboat on the Great Mazury Lakes!

**Sailboats from 21 to 32 feet**, sleeping up to 8 people, \$14 per person.

Certified skipper for hire for about \$48.00 per day

Kontakt/Contact:

Netta B. Gil, ul. Promienna 12, 30-823 Kraków, Poland

tel/fax 011-48-12-658-7635, cell 011-0-605-34-67-64

**www.netta-jachty.pl email: bgil.netta@onet.eu**



### BIURO PRAWNE



Udziela porad prawnych  
w zakresie prawa  
rodzinnego i imigracyjnego.

Wszystkie usługi oferowane są w  
języku polskim i angielskim

Magdalena Chattopadhyia

Adwokat i Mediator

magdalena@magdalenalg.com

www.magdalenalg.com

MAGDALENA LAW GROUP

111 North Market Street, Suite 300

San Jose, CA 95113

510-301-7969

### UWAGA



Jeśli myślisz o sprzedaży  
domu w ciągu następnych  
6-12 mcy, to zadzwoń lub  
wyślij e-mail a wtedy

dostaniesz ode mnie FREE

**„Guide For Smart Home Sellers”**

To co zrobisz teraz może mieć  
znaczenie wielu tysięcy \$\$\$  
przy sprzedaży

**Ela Niwinski-Bryant**

CRS, GRI, CDPE

Real Estate & Investment Planner,

Realtor, Usługi Notarialne

Cell: 408-839-9335

[Liz@jacobdavis.com](mailto:Liz@jacobdavis.com)

[www.BillandLizTeam.com](http://www.BillandLizTeam.com)



**ROM SKIERSki**

**SPRZEDAŻ I KUPNO DOMÓW**

*Specjalizuję się w:  
"Bank Owned" i "Short  
Sales"*

**Zadzwoń: (408) 505 - 7300**

**COLDWELL BANKER, Saratoga**

E-mail: [rskierski@verizon.net](mailto:rskierski@verizon.net)

**„ALL ROADS LEAD TO ROM”**

### MARELLA HONEY B's

Polish Beekeepers  
in San Francisco Bay Area.

We are using natural beeswax foundation to  
help our bees in making honeycombs  
No chemicals in our bee hives. Our honey is  
**PURE, RAW, UNHEATED, UNFILTERED**

We will be selling our product on  
September 15 at The Polish Festival at  
St. Brother Albert Mission

For more information call 925-708-2420

### **Maria Smolenski, DDS** **DENTIST**

**827 ALTOS OAKS DR. Suite#2**  
**LOS ALTOS, CA 94024**

To make an appointment  
please call  
**(650) 941-9855**

[www.altosdentist.com](http://www.altosdentist.com)

**Mówimy po polsku**

### SLAVIC SHOP

European Food and Wine Market  
**1080 Saratoga Ave, Ste#1**

**San Jose, CA 95129**

**Mon-Sat: 10am-8pm**

**Sun: 10am-6pm**

**Ph. # 408.615.8533**

**www.slavicstores.com**

Szynka, polędwica, boczek, kielbasa,  
twaróg, kapusta, ogórki, buraczki,  
sałatki, makarony,  
dżemy, pierogi, chrzan,  
polskie alkohole, słodczyce

### KALINKA

Fine Polish Foods

**5025 Almaden Expwy.**

**San Jose, (Near Hwy 85)**

Mon-Sat 9am-9pm Sun 10am-7pm

(408) 723-1861

*Fine foods from around the world for you!*

*Kielbasa, sery, piwo, wino, chleb,  
ciasta, sucha kielbasa z Chicago,  
Kasia's Pierogis.*

*Sausages, cheeses, beers, wines,  
pastries, fresh baked breads*